

En



# سُورَةُ يٰس (ياسين)

بہ خط ابوالحسن نے نگارش آسان

# سوره ۳۶ - ۸۳ آیه - مکی ﴿سُورَةُ يُسِّ﴾

## Surah 36: (Yasin)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# يُسِّ ۱ وَالْقُرْءَانِ الْحَكِيمِ ۲

یس (ای سید رسولان و ای کاملترین انسان) (۱) قسم به قرآن حکمت بیان. (۲)  
Y.S. (1) By the Wise Reading, (2)

# إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۳

که تو البته از پیمبران خدایی. (۳)  
you are an emissary (3)





# عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

که به راهی راست فرستاده شدی. (۴)  
[sent] along a Straight Road (4)



# تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ

(این قرآن تو کتابی است که) از جانب خدای مقتدر مهربان نازل شده است. (۵)  
with a revelation from the Powerful, the Merciful, (5)



۵  
لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ

تا قومی که پدرانشان به کتب آسمانی پیشین بیم داده شدند  
so you may warn a folk whose forefathers have not been warned,

فَهُمْ غَافِلُونَ ﴿٦﴾

تو هم خود آنها را (به این قرآن) بیم دهی که ایشان سخت غافلند. (۶)  
and hence they are unaware. (6)



٦  
لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ

البته وعده عذاب ما بر اکثر آنان حتمی و لازم گردید،

The statement has been proven to be true about most of them,

فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ  
٧

از این رو ایمان نمی آورند. (٧)

yet they still will not believe. (7)



۷  
إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا

ما هم برگردن آنها تا زَنخ، زنجیرهای عذاب نهادهایم

We have placed fetters around their necks which reach up

فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ﴿٨﴾

در حالی که (از جهل و عناد مانند شتر) سر بلند کرده و چشم بر بسته‌اند. (۸)  
to their chins till they seem to be out of joint. (8)



۸  
وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا

و (راه خیر را) از پیش و پس

We have placed a barrier before them

وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا

بر آنها سد کردیم

and another barrier behind them,



# فَاغْشَيْنَاهُمْ

و بر چشم (هوش) شان هم پرده افکندیم  
and have covered them up

# فَهُمْ لَا يَبْصُرُونَ

۹

پس هیچ (راه حق) نمی بینند. (۹)  
so they do not notice anything. (9)



وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ

و تو آنها را بترسانی یا نترسانی یکسان است  
It is all the same for them whether you warn them

أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

(چون دانسته با حق عناد می ورزند) هرگز ایمان نمی آورند. (۱۰)  
or do not warn them; they still will not believe. (10)



إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ

تو تنها کسی را بترسانی و اندرز کنی (و سودمند افتد) که پیرو آیات قرآن شده

**You will only warn someone who follows the Reminder**

وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ

و از (قهر) خدای مهربان به خلوت و در پنهان می ترسد،

**and dreads the Mercy-giving even though He is Unseen.**



# فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ

اینان را به مغفرت خدا

**Proclaim forgiveness**

# وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾

و پاداش با لطف و کرم او بشارت ده. (۱۱)

**and generous payment to him. (11)**



# إِنَّا نَحْيُ الْمُتَوَاتِي

ما مردگان را باز زنده می گردانیم

**We revive the dead**

# وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ

و کردار گذشته و آثار وجودی آینده شان همه را ثبت خواهیم کرد،

**and write down whatever they have sent on ahead and [left] as traces;**

# وَكُلُّ شَيْءٍ

و در لوح محفوظ و روشن خدا  
We calculate everything



# أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ

(یا قلب امام خلیفه الله) همه چیز را به شماره آورده ایم. (۱۲)  
in an open ledger. (12)



وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ

برای این مردم، حال آن قریه (انطاکیه) را مثل زن

Compose a parable for them about the inhabitants of the town

۱۳

إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ

که رسولان حق برای هدایت آنها آمدند. (۱۳)

when emissaries came to them. (13)



إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا

که نخست دو تن از رسولان را فرستادیم و چون تکذیب کردند  
 When We sent them two, they rejected them both,

فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ

باز رسول سومی برای مدد و نصرت مأمور کردیم،  
 so We reinforced them with a third.



فَقَالُوا

و همه گفتند:

**They said:**

إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

ما (از جانب خدا) به رسالت برای هدایت شما آمده ایم. (۱۴)

**"We have been sent to you as emissaries." (14)**



قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا

گفتند: شما جز اینکه مانند ما مردم، بشری هستید مقام دیگری ندارید  
**They said: "You are only human beings like ourselves."**

وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ

و هرگز خدای رحمان چیزی را فرو نفرستاده است  
**The Mercy- giving has not sent anything down;**



إِنَّ أَنْتُمْ

و جز اینکه شما  
you are

إِلَّا تَكْذِبُونَ

۱۵

مردم دروغگویی هستید هیچ در کار نیست. (۱۵)  
only lying!" (15)



قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ

رسولان باز گفتند: خدای ما می داند  
They said: "Our Lord knows that

إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ

۱۶

که محققاً ما فرستاده او به سوی شما هستیم. (۱۶)  
we have been [sent] to you as emissaries. (16)



وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

و بر ما جز آنکه واضح، ابلاغ رسالت کنیم هیچ تکلیفی نیست. (۱۷)  
**We have only to proclaim things clearly." (17)**

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ

باز منکران گفتند که ما وجود شما را به فال بد گرفتیم،  
**They said: "We sense something unlucky about you;**



لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ

اگر (از این دعوی) دست بر ندارید البته سنگسارتان خواهیم کرد  
so if you will not stop, we'll expel you,

وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۱۸

و از ما به شما رنج و شکنجه سخت خواهد رسید. (۱۸)  
and painful torment from us will afflict you." (18)



قَالُوا طَائِرُكُمْ مَعَكُمْ أَإِنِّ ذِكْرْتُمْ

رسولان گفتند: آن فال بد که می‌گویید اگر بفهمید و متذکر شوید (آن جهلی است

They said: "The bad luck you sense lies within yourselves. Will you

بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ۱۹

(که) با خود شماست، بلکه شما مردم مسرف (و پر هوا و هوس) هستید. (۱۹)

not be reminded? Indeed you are such dissipated folk!" (19)



وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى

و مردی شتابان از دورترین نقاط شهر (انطاکیه، حبیب نام) فرا رسید  
**A man came hurrying up from the further end of the city.**

قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ

گفت: ای قوم من، این رسولان خدا را پیروی کنید. (۲۰)  
**He said: "O my people, follow the emissaries! (20)"**



اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا

از آنان که هیچ اجر و مزد رسالتی از شما نمی خواهند  
**Follow someone who does not ask for any payment**

وَهُمْ مُهْتَدُونَ

و خود (به راه حق) هدایت یافته‌اند پیروی کنید. (۲۱)  
**while they are being guided." (21)**



وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي

و چرا باید من خدای آفریننده خود را نپرستم  
 Why should I not worship the One Who has fashioned me

وَالِيهِ تَرْجَعُونَ ۲۲

در صورتی که بازگشت شما (و همه خلائق) به سوی اوست. (۲۲)  
 and to Whom you will (all) return? (22)



# ءَاَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ ءَالِهَةً

آیا من به جای آن خدای آفریننده یکتا، خدایانی را معبود خود گیرم  
Should I adopt other gods instead of Him?

# إِنْ يَرِدْكِ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ

که اگر آن خدای رحمن بخواهد به من رنج و زیانی رسد  
If the Mercy-giving should want any harm [to happen] to me,



لَا تُغْنِي عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا

هیچ شفاعت آن خدایان از من دفع زیان نکرده  
 their intercession would never help me out in any way

وَلَا يُنْقِذُونِ

۲۳

و نجاتم نتوانند داد؟ (۲۳)  
 nor would they rescue me: (23)





إِنِّي إِذَا لَفِيَ ضَلَالٍ مُّبِينٍ

در این صورت پیدا است که من بسیار زیانکار خواهم بود. (۲۴)

I'd then be completely lost! (24)



إِنِّي ءَامَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ

پس، از من (ای رسولان) بشنوید (و گواه باشید) که به خدای (فرستنده) شما ایمان آوردم. (۲۵)

I believe in your Lord, so hear me!" (25)



قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ

گفته شد: بیا داخل بهشت شو،

He was told: "Enter the Garden."

قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ

گفت: ای کاش ملت من هم (از این نعمت بزرگ) آگاه بودند. (۲۶)

He said: "If my people only knew (26)"



بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي

که خدا چگونه در حق من مغفرت و رحمت فرمود  
how my Lord has forgiven me

۲۷

وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ

و مرا مورد لطف و کَرَم قرار داد. (۲۷)  
and placed me among the honored ones!" (27)



وَمَا أَنزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ

و ما پس از او (یعنی حبیب)

We did not send any army down

مِنْ بَعْدِهِ

بر قومش

from Heaven



# مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ

هیچ لشکری از آسمان نفرستادیم (تا بر ایمان مجبورشان کنند)  
to his folk after him,

# وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ

۲۸

و هیچ این کار (با ملتی) نکرده‌ایم (و نخواهیم کرد). (۲۸)  
nor do We ever send any down. (28)



# إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً

نبود عقوبتشان، جز یک صیحه عذاب آسمانی  
**There was only a single Blast, and imagine,**

۲۹

# فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ

که به ناگاه همه هلاک شدند. (۲۹)  
**they [lay] shrivelled up! (29)**



يَا حَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ

وای بر حال این بندگان (گمراه لجوج) که هیچ رسولی برای هدایت آنها  
 What a pity it is with such worshippers! No messenger has ever come

رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

نیامد جز آنکه او را به تمسخر و استهزا گرفتند. (۳۰)  
 to them unless they made fun of him. (30)



أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ

آیا ندیدند چه بسیار طوایفی را پیش از اینها

Have they not seen how many generations We have wiped out

مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ۝ ۳۱

هلاک کردیم که دیگر ابداً به (دیوار) اینان باز نگردند؟ (۳۱)

before them who will never return to them? (31)



وَإِنْ كُلُّ لَمَّا جَمِيعٌ

و هیچ کس (از گذشته و آینده در عالم) نیست

Each will be arraigned

لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ



جز آنکه همه نزد ما حاضر آورده می شوند. (۳۲)

so they all stand before Us. (32)



# وَعَايَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيِّتَةُ

و یک برهان برای آنان (بر این که ما مردگان را زنده می‌کنیم)

**The dead earth serves as a sign**

## أَحْيَيْنَاهَا

آن است که زمین مرده را (به باران رحمت) زنده کرده

**for them;**



وَأَخْرِجْنَا مِنْهَا حَبًّا

و از آن دانه‌ای که قوت

We revive it and bring forth grain from it

فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ



و روزی خلق شود می‌رویانیم. (۳۳)

which they may eat. (33)



وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ

و در زمین باغها

We have placed date groves

مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ

از نخل خرما و انگور قرار دادیم

and vineyards on it,



وَفَجَّرْنَا فِيهَا

و در آن چشمه های آب  
and make springs flow forth

مِنْ الْعُيُونِ ۳۴

جاری کردیم. (۳۴)  
from it (34)



لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ

تا مردم از میوه آن باغها تناول کنند و از انواع غذاهایی که (از این میوه‌ها و نباتات) به  
so they may eat its fruit. Their own hands did not produce it.

۳۵

أَيَدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ

دست خود عمل می‌آورند نیز تغذیه نمایند. آیا نباید شکر آن نعمتها به جای آرند؟ (۳۵)  
So, will they not give thanks? (35)



# سُبْحَانَ الَّذِي

پاک و منزّه است خدایی که

Glory be to the One

# خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا

همه ممکنات عالم را جفت آفریده

Who has created every kind of species



مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ

چه از نباتات (و حیوانات) و چه از نفوس بشر  
such as the earth grows, their own kind,

وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ

و دیگر مخلوقات که اینان از آنها آگه نیستند. (۳۶)  
and even some things they do not know! (36)



وَأَيَّاهُمْ لَيْلٌ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ

و برهان دیگر برای خلق وجود شب است که ما چون پرده روز را از آن  
 Another sign for them is night; We strip daylight off from it

فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ۳۷

برگیریم، ناگهان همه آنان در تاریکی فرو می‌روند. (۳۷)  
 so they are plunged into darkness! (37)



وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ج

و نیز خورشید تابان بر مدار معین خود دایم بی هیچ اختلاف به گردش است.

The sun runs along on a course of its own.

ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۳۸

این طرح و تدبیر خدای دانای مقتدر است (و برهان دیگر بر قدرت اوست). (۳۸)

Such is the design of the Powerful, the Aware! (38)



وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ

و نیز (گردش) ماه را (در) منازل معین مقدر کردیم تا مانند

And We have designed phases for the moon so it finally appears

كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ۳۹

شاخه خشکیده خرما باز گردد. (۳۹)

again like an old palm frond. (39)



لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا

نه (در گردش منظم عالم) خورشید را

**The sun dare not overtake**

أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ

شاید که به ماه فرا رسد

**the moon**



وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ ج

و نه شب بر روز سبقت گیرد  
nor does night outpace the day.

وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ٤٠

و هریک بر مدار معینی (در این دریای بی پایان) شناورند. (۴۰)  
Each floats along in its own orbit. (40)



وَعَايَةٌ لَهُم أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُم

و برهان دیگر برای آنان آن که ما فرزندان آنان (یعنی بشر) را  
 Another sign for them is how We transported their offspring

فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ٤١

در کشتی پر بار سوار گردانیدیم. (۴۱)  
 on the laden ship. (41)



# وَ خَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ

و نیز برای آنها به مانند کشتی، چیزی که بر آن سوار شوند  
**We have created something like it for them**

# مَا يَرْكَبُونَ

۴۲

خلق کردیم (شاید اتومبیل و ترن و طیاره مقصود باشد). (۴۲)  
**on which they may sail. (42)**



وَإِنْ نَشَاءُ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ

و اگر بخواهیم همه را به دریا غرق کنیم که ابداً نه فریادرسی

If We so wished, We might even let them drown and they would have

وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ

۴۳

و نه راه نجاتی یابند. (۴۳)

no one to cry out to, nor would they be rescued (43)



# إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا

مگر باز لطف و رحمت ما آنها را نجات دهد  
except as a mercy from Us

۴۴

# وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ

و تا وقت معین، بهره زندگی بخشد. (۴۴)  
and to enjoy things for a while. (44)



وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ

و چون مردم را گویند که در امر گذشته و آینده (دنیا و آخرت) خویش (اندیشه کنید

When they are told: "Heed what lies in front of you

وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

(و) تقوا پیشه کنید شاید مورد لطف و رحمت خدا گردید (روی بگردانند). (۴۵)

and what's behind you so that you may find mercy," (45)



وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ ءَايَةٍ مِنْ ءَايَاتِ رَبِّهِمْ

و بر این مردم (غافل) هیچ از آیات الهی نیاید  
not one of their Lord's signs has come to them

۴۶

إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ

جز آنکه از آن اعراض کنند. (۴۶)  
except they tried to avoid it. (46)



وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا

و چون به آنها گویند که از آنچه خدا

**When they are (also) told:**

مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ

روزی شما قرار داده (چیزی برای خدا به فقیران) انفاق کنید،

**"Spend something God has provided you with,"**



قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا

کافران به اهل ایمان جواب دهند آیا ما به کسی که  
the ones who disbelieve tell those who believe:

أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ و

اگر خدا می خواست، به او هم روزی می داد اطعام و دستگیری کنیم؟  
"Should we feed someone whom God would feed if He so wishes?"

إِنَّ أَنْتُمْ

شما پیدا است که

You are

۴۷

إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

سخت در غلط و گمراهی هستید. (۴۷)

quite obviously in error!" (47)



# وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ

و کافران گویند: پس این وعده (قیامت و بهشت و دوزخ)

**They say: "When will this promise occur**

۴۸

# إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

اگر راست می گویید کی خواهد بود؟ (۴۸)

**if you are so truthful?" (48)**



# مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً

این منکران قیامت انتظار نکشند جز یک صیحه (اسرافیل حق) را که (به)  
**They need only wait for a single Blast**

# تَأْخُذْهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ

۴۹

(مرگ) همه را فرا گیرد در حالی که با هم به بحث و جدل مشغول اند. (۴۹)  
**to catch them while they are arguing away. (49)**



# فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً

پس (در آن لحظه مرگ) نه توانایی سفارشی دارند  
**They will not even manage to draw up a will,**

# وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ



و نه به اهل بیت خود رجوع توانند کرد. (۵۰)  
**nor will they return to their own people. (50)**



وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُم

و (چون بار دوم) در صور دمیده شود به ناگاه همه از قبرها  
 The Trumpet will be blown and then they will swarm forth

مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

به سوی خدای خود به سرعت می شتابند. (۵۱)  
 from their tombs to meet their Lord. (51)



# قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا

و گویند: ای وای بر ما، که ما را

They will say: "It's too bad for Us! Whoever has raised us up

# مِنْ مَرَقَدِنَا ط

از خوابگاهمان برانگیخت؟

from our sleeping quarters?

سکته لطیف



# هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ

این همان وعدهٔ خدای مهربان است  
This is what the Mercy-giving has promised;

# وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ

۵۲

و رسولان همه راست گفتند. (۵۲)  
the emissaries have been telling the truth." (52)



# إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً

و آن جز یک صیحه (و یک لحظه بیش) نباشد

**There will be only a single Blast**

فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

که ناگاه تمام خلائق محشر به پیشگاه ما حاضر آورده خواهند شد. (۵۳)

**and then they will all be assembled in Our presence. (53)**



فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا

پس در آن روز کمترین ظلمی به هیچ کس نشود

On that day no soul will be harmed in any way,

وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

و جز آنچه عمل کرده‌اید، ابداً جزایی نخواهید یافت. (۵۴)

and you will be rewarded only for what you have been doing. (54)



إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ

اهل بهشت آن روز خوش به وجد

The inhabitants of the Garden will be happily

فِي شُغْلٍ فَاكِهِونَ



و نشاط مشغولند. (۵۵)

at work on that day. (55)



# هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ

آنان با زنان و اقراانشان در سایه‌ها (ی درختان بهشت)

**They and their spouses will relax**

# عَلَى الْأَرَائِلِ مُتَكِئُونَ

بر تختها (ی عزّت) تکیه کرده‌اند. (۵۶)

**on couches in shady nooks; (56)**



لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ

برای آنها در آنجا میوه‌های گوناگون  
they will have fruit there

وَلَهُمْ مَا يَدْعُونَ

۵۷

و هر چه بخواهند آماده است. (۵۷)  
and they shall have anything they request. (57)



سَلَامٌ

(فرشتگان رحمت) بر آنان

"Peace!"

قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ٥٨

از خدای مهربان، سلام و تحیت رسانند. (۵۸)

will be a greeting from a Merciful Lord. (58)



# وَامْتَازُوا الْيَوْمَ

و (به فاسقان خطاب شود) ای بدکاران،  
**Step aside today,**

# أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ

۵۹

امروز شما (از صف نیکوان) جدا شوید. (۵۹)  
**you criminals! (59)**



أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ

(خطاب آید) ای آدم‌زادگان، آیا به شما سفارش نمودم

Did I not contract with you, O children of Adam,

أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ

که شیطان را نپرستید،

not to serve Satan?



إِنَّهُ وَلَكُمْ

زیرا روشن است که

He is

عَدُوٌّ مُبِينٌ (۶۰)

او دشمن بزرگ شماست؟! (۶۰)

an open enemy of yours. (60)



وَأَنِ اعْبُدُونِي ج

و مرا پرستش کنید،  
And to worship Me [Alone]!

هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٦١

که این راه مستقیم (سعادت ابدی) است؟! (۶۱)  
This is a Straight Road. (61)



وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا ۖ

و همانا خلق بسیاری از شما نوع بشر را (این دیو) به گمراهی کشید،  
**He has led a numerous mob of you astray.**

أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

آیا عقل و فکر کار نمی‌بستید (تا از مکر و فریبش بپرهیزید)؟ (۶۲)  
**Haven't you been reasoning things out? (62)**



هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي

این همان دوزخی است که

**This is Hell,**

كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

۶۳

به شما (پیروان شیطان) وعده می دادند. (۶۳)

**which you were threatened with. (63)**



# أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ

امروز در آتش آن  
Roast in it today

٦٤

# بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

به کیفر کفرتان داخل شوید. (۶۴)  
because you have disbelieved!" (64)



الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ

امروز بر دهان آن کافران مهر خموشی نهیم  
That day We shall seal their mouths up

وَتَكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ

و دستهایشان با ما سخن گوید  
while their hands will speak to Us



وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ

و پاهایشان

and their feet bear witness

۶۵

بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

به آنچه می کردند گواهی دهد. (۶۵)

about what they have been earning. (65)



وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ

و اگر ما بخواهیم، دیده‌هایشان را (به گمراهی) محو و نابینا کنیم

If We so wished, We would put their eyes out so they must grope

فَاسْتَبِقُوا الصِّرَاطَ فَإِنِ يَبْصُرُونَ

تا چون به راه سبقت گیرند، کجا (با کوری و گمراهی) بصیرت یابند؟ (۶۶)

along the Road. Yet how will they ever notice [anything]? (66)



وَلَوْ نَشَاءُ

و اگر بخواهیم همان جا  
If We wished,

لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ

صورت آنها را مسخ کنیم (تا به شکل سگان و بوزینگان شوند)  
We would nail them to the spot



فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا

که نه (از آن صورت یا از آن جا) بتوانند گذشت  
so they would not manage to keep on going

وَلَا يَرْجِعُونَ ٦٧

و نه (به صورت اول) بازگشت. (۶۷)  
nor would they ever return. (67)



وَمَنْ نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ

و ما هر کس را عمر دراز دهیم (به پیری) در خلقتش تغییر دهیم.

Anyone We grant long life to, We switch around within creation.

أَفَلَا يَعْقِلُونَ

۶۸

آیا (در این کار) تعقل نمی‌کنند؟ (۶۸)

Will they not use their reason? (68)



وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ ۖ

و نه ما او را (یعنی محمد «ص» را) شعر آموختیم و نه شاعری شایسته مقام اوست،  
**We have not taught him any poetry nor would it be fitting for him.**

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُبِينٌ ﴿٦٩﴾

بلکه این کتاب چیزی جز ذکر الهی و قرآن روشن بیان خدا نیست. (۶۹)  
**It is merely a Reminder and a clear Reading (69)**



# لِيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا

تا هر که را زنده دل است (به آیاتش پند دهد و از خدا و قیامت) بترساند  
so he may warn anyone who is alive

# وَيَحِقُّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ

و بر کافران (نیز به اتمام حجت) وعده عذاب حتم و لازم گردد. (۷۰)  
and the Sentence may be confirmed against disbelievers. (70)



أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ

آیا کافران ندیدند که بر آنها به دست (قدرت) خود از جمله آفریدگان

Have they not considered how We have created livestock for them out of

أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧١﴾

چهارپایانی خلقت کردیم تا مالک آنها شوند؟ (۷۱)

what Our own hands have made, and they are masters over them? (71)

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ

و آن حیوانات را مطیع و رام آنها ساختیم که هم بر آنها سوار شوند  
 We let them tame them: some of them are to be ridden,

وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ

۷۲

و هم از آنها غذا تناول کنند. (۷۲)  
 while others they eat; (72)



وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ

و برای آنها در آن حیوانات منافع و آشامیدنی‌های فراوان هست،  
they receive benefits and drinks from them.

۷۳

أَفَلَا يَشْكُرُونَ

آیا شکر نباید به جای آرند؟ (۷۳)  
Will they not act grateful? (73)



# وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ ءَالِهَةً

و (مشرکان از جہل) بہ جای خدا، خدایانی دیگر اتخاذ کردند  
 Yet they have adopted [other] gods instead of God [Alone],

# لَعَلَّهُمْ يَنْصُرُونَ

۷۴

تا مگر (از جانب آنها) یاری شوند. (۷۴)  
 so that they may be supported. (74)



لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ

هرگز آن خدایان کمترین نصرتی به آنها نتوانند کرد و خود این مشرکان معبودانشان را

**They still cannot achieve their support; yet they stand up**

وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحَضَّرُونَ ۷۵

سپاهی حاضر خدمت هستند که همگی را (در قیامت در آتش دوزخ) حاضر آرند. (۷۵)

**for them like an army in their presence! (75)**



فَلَا يَحْزَنْكَ قَوْلُهُمْ

پس سخن این مشرکان تو را محزون نکند. ما هر آنچه پنهان

Do not let their statement sadden you; We know what

إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ

۷۶

و آشکار گویند همه را می دانیم (و به کیفر کفرشان می رسانیم). (۷۶)

they are keeping secret and what they are disclosing. (76)



# أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ

آیا انسان ندید که ما او را از نطفه ناقابل (چنین آراسته) خلقت کردیم؟

**Has not man considered how We created him**

# مِنْ نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ

۷۷

آن گاه (به جای آنکه شکرگزار باشد) دشمن آشکار ما گردید. (۷۷)

**from a drop of semen? Yet he is an open adversary! (77)**



وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ

و برای ما مثلی (جاهلانه) زد و آفرینش خود را فراموش کرد،

He makes something up to be compared with Us and forgets how he was created.

قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ

گفت: این استخوانهای پوسیده را باز که زنده می‌کند؟ (۷۸)

He even says: "Who will revive [our] bones once they have rotted away?" (78)

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ

بگو: آن خدایی زنده می‌کند که اول بار آنها را ایجاد کرد

SAY: "The One Who raised them up in the first place will revive them."

وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ۷۹

و او به هر آفریده‌ای داناست. (۷۹)

He is Aware of all creation, (79)



الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ

آن خدایی که از درخت سبز و تر برای انتفاع شما آتش قرار داده  
 the One Who grants you fire from green trees.

نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

که (برای حاجتی که خواهید) بر می افروزید. (۸۰)  
 Notice how you kindle a fire from them. (80)



# أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

آیا آن خدایی که (خلقت با عظمت) آسمانها و زمین را آفریده، بر آفرینش (موجود

**Is not Whoever created Heaven**

# وَالْأَرْضِ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ

(ضعیفی) مانند این کافران قادر نیست (که چون مردند باز آنها را زنده گرداند)؟

**and Earth Able to create the same as them?"**



# بَلَىٰ

چرا (البته قادر است)

Of course

وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ۝ ۸۱

و او آفریننده و داناست. (۸۱)

[He is]! He is the Creator, the Aware. (81)



إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا

فرمان نافذ او چون اراده خلقت چیزی کند

Once He wishes anything,

أَنْ يَقُولَ لَهُ وَكُنْ فَيَكُونُ

به محض اینکه گوید: «موجود باش» بلافاصله موجود خواهد شد. (۸۲)

His command only needs to tell it: "Be!"; and it is! (82)



# فَسُبْحَانَ الَّذِي يَدِهِ مَلَكُوتُ

پس منزه و پاک است خدایی که (ملک و) ملکوت هر موجود

Glory be to Him Whose hand holds sovereignty



# كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

به دست (قدرت) او و بازگشت شما همه خلائق به سوی اوست. (۸۳)  
over everything! To Him will you return. (83)





Negaresh Asan



easy.reading.quran



negaresh.asan

negareshasanpub



[www.negaresh-asan.ir](http://www.negaresh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان